

Literature A for translators (Spanish)

Code: 101423
ECTS Credits: 6

2025/2026

Degree	Type	Year
Translation and Interpreting	OT	4

Contact

Name: Omar Sanz Burgos

Email: omar.sanz@uab.cat

Teachers

Laura Pache Carballo

Teaching groups languages

You can view this information at the [end](#) of this document.

Prerequisites

Students must be able to express themselves correctly both orally and in writing. Consequently, any spelling and expression errors will result in a reduction in the final grade.

Students are also considered to be familiar with the general rules for presenting an academic paper. However, if necessary, they must apply any specific rules indicated by the course instructor.

To follow the course, a native Spanish level or equivalent to C1 is required for international students.

Objectives and Contextualisation

- To approach the study of Spanish literature (peninsular) from the perspective of literary history, so that the student has a broad, panoramic view of the evolution of literary practices in Spanish from its origins in the Middle Ages to the contemporary era.
- To learn the main authors of the classical tradition of Spanish literature, those we know today as classics, and to learn to differentiate the features of their literary creation.
- By studying the literary eras and periods in which the works of the main authors of the Spanish canon are inscribed, to learn to place each of these authors in their corresponding period.
- To recognize the different literary periods in the history of Spanish and Western literature by studying their features, authors, and main works.

- To learn to assess the evolution of Spanish literature from its origins to the 20th century, recognizing its changes and influences, as well as the strategic lines of interpretation of the texts.
- Understand the basic structure of a text commentary, recognizing its main parts, rhetorical figures, as well as the main features of the work, its author, and the period in which it is written.

Competences

- Applying literary knowledge in order to translate.

Learning Outcomes

1. Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics: Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics.
2. Implementing strategies to acquire literary knowledge in order to translate: Implementing strategies to acquire literary knowledge in order to translate.
3. Incorporating literary knowledge in order to solve translation problems: Incorporating literary knowledge in order to solve translation problems.
4. Students must demonstrate they know the literary movements: Students must demonstrate they know the literary movements.

Content

- Knowledge of the literary trends from the Spanish Middle Ages to the twentieth century.
- Differentiation of the literary periods, their authors and their works: Middle Ages, Renaissance, Baroque, Illustration, Romanticism, Modernism, etc.
- Definition of classical literary genres (poetry, prose, theater) and determination of their features and specificities.
- Delimitation of the aesthetic ideas of each period of the history of Spanish literature.
- Understanding of transitions between periods: relationships, imbrications, inheritances and influences.
- Observation of the relations between the different literary manifestations throughout history: Renaissance and Enlightenment, Baroque and Modernism, etc.

PROGRAMA

1.- EDAD MEDIA: Introducción

1.1.- La poesía lírica: lírica popular, lírica culta o cortés.

1.2.- La poesía heroica: El *Cantar de Mio Cid*.

1.3.- El romancero: origen, clasificación, estructura y métrica.

2.- SIGLOS DE ORO

2.1.- RENACIMIENTO: Introducción

2.1.1- Garcilaso de la Vega: petrarquismo, soneto, égloga, temas, estoicismo.

2.1.2.- Fray Luis de León: obras en prosa, temas poéticos, armonía y concierto (*beatus ille*). Fernando de Herrera.

2.1.3.- San Juan de la Cruz: manierismo, poemas mayores y poemas menores, las tres vías.

2.2.- BARROCO: Introducción

2.2.1.- Lope de Vega: literatura y vida, obras, temática.

2.2.2.- Góngora: fases producción, culteranismo, géneros y temas.

2.2.3.- Quevedo: obras en prosa, obras en verso, neoestoicismo, *Las nueve musas*, recursos conceptistas.

2.3.- Los libros de caballerías: Cervantes.

2.3.1.- El *Quijote*: burla y parodia, Don Quijote y Sancho, técnicas narrativas, estructura.

Lectura obligatoria: *Novelas ejemplares* de Miguel de Cervantes [selección].

2.4.- El teatro: Lope de Vega.

2.4.1.- Géneros y espacios teatrales.

2.4.2.- *El nuevo arte de hacer comedias* de Lope de Vega.

Lectura obligatoria: *El caballero de Olmedo* de Lope de Vega.

3.- LA ILUSTRACIÓN

3.1.- Introducción: origen y expansión, el racionalismo, *La Enciclopedia*, Ilustración española, despotismo ilustrado, la Academia Española de la Lengua.

3.2.- La literatura española en el siglo XVIII: rasgos caracterizadores y géneros literarios.

3.3.- Benito Feijoo: vida y obra, *Teatro crítico universal*, *Cartas eruditas y curiosas*.

3.4.- Melchor de Jovellanos: vida y obras.

3.5.- José Cadalso: vida y obra, *Los eruditos a la violeta*, *Noches lúgubres*, *Cartas Marruecas*.

Lectura obligatoria: *Cartas Marruecas* de José Cadalso [selección].

4.- EL ROMANTICISMO: Introducción

4.1.- La prosa: costumbrismo y periodismo. Mariano José de Larra: trayectoria política, vital y periodística.

Lectura obligatoria: *Artículos periodísticos* de Larra [selección].

4.2.- La poesía romántica: etapas e influjos, géneros y fragmentarismo. Bécquer: las *Rimas*. Gertrudis Gómez de Avellaneda, Carolina Coronado y Rosalía de Castro: voz lírica femenina, introspección, crítica social y marginación. Espronceda: *El estudiante de Salamanca* y *El diablo mundo*.

4.3.- El teatro: rasgos y géneros. José Zorrilla: *Don Juan Tenorio*.

5.- REALISMO Y NATURALISMO

5.1.- El Realismo: rasgos y etapas, aspectos sociológicos.

5.1.1.- La novela realista: rasgos, técnicas narrativas. Benito Pérez Galdós: *Fortunata y Jacinta*.

5.2.- El Naturalismo: rasgos, Naturalismo español.

5.2.1.- Emilia Pardo Bazán: *Los Pazos de Ulloa*. Cuentos.

5.2.2.- Leopoldo Alas "Clarín": *La Regenta*. Cuentos.

Lectura obligatoria: *Cuentos* de Emilia Pardo Bazán [selección].

6.- MODERNISMO Y VANGUARDIA

6.1.- Crisis de fin de siglo, Modernismo y Generación del 98: la periodización literaria, parnasianismo y simbolismo, el modernismo hispánico, temática, el concepto de Generación del 98.

6.2.- Ramón Gómez de Serna y las vanguardias: la greguería, ultraísmo, creacionismo y surrealismo.

6.3.- La Generación del 27: coherencia del grupo y trayectorias individuales: Jorge Guillén, Pedro Salinas, Rafael Alberti, Gerardo Diego, Dámaso Alonso, Vicente Aleixandre, Luis Cernuda, Miguel Hernández. La imagen poética en la Generación del 27.

*Lectura opcional: Antología de poesía de la Generación del 27.

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Programmed tutorials	55	2.2	2, 4, 1, 3
Type: Supervised			
Autonomous work	15	0.6	2, 4, 1, 3
Type: Autonomous			
Master classes and seminars and practical sessions led by the teacher	75.5	3.02	2, 4, 1, 3

The learning process for this course is distributed as follows:

Directed Activities (35%). These activities are divided between lectures, practical sessions, and seminars led by the professor, combining theoretical explanations with collective commentary on all types of texts.

Supervised Activities (10%). These are tutoring sessions scheduled by the professor, dedicated to the correction and discussion of problems at different levels of literary analysis.

Independent Activities (50%). These activities include time dedicated to personal study, writing reviews, essays, and analytical commentaries.

Assessment Activities (5%). The course will be assessed through written tests.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continuous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Bibliographic evidence	20%	1	0.04	2, 4, 1, 3
Control of required readings	10%	0.5	0.02	4, 1
Written test 1	35%	1.5	0.06	2, 4, 1, 3
Written test 2	35%	1.5	0.06	2, 4, 1, 3

Continuous Assessment

1. Written Test (1), 35%: The student's ability to correctly analyze and interpret a fragment of one of the works studied in class, as well as all the theoretical and practical content covered throughout the course, will be taken into account.
2. Written Test (2), 35%: The student's ability to correctly analyze and interpret a fragment of one of the works studied in class, as well as all the theoretical and practical content covered throughout the course, will be taken into account.
3. Bibliographic Analysis Test, 20%: The student's ability to assimilate the content from reading and analyzing various bibliographical references provided to the student will be taken into account.
4. Reading Review, 10%: The student's required readings will be reviewed.

At the time of each assessment activity, the professor will inform students (Virtual Campus) of the procedure and date for grade review.

If a student commits any type of irregularity that could lead to a significant change in the grade for a given assessment activity, the student will be given a 0, regardless of any resulting disciplinary action. If multiple irregularities are found in assessment activities for the same subject, the final grade for that subject will be 0. Assessment activities in which irregularities (copying, unauthorized use of AI, etc.) have occurred are non-recoverable.

AI: The use of Artificial Intelligence (AI) technologies is not permitted in any phase of this subject. Any work that includes AI-generated fragments will be considered a breach of academic dishonesty and will result in the activity being graded with a 0, which cannot be recovered, or in the event of greater sanctions in serious cases. Spelling mistakes, punctuation, and speech structure will obviously be taken into account in the evaluation tests.

Retake

Students who, after a weighted average of the various tests, do not obtain a grade equal to or higher than 5 may take a retake, provided they meet the following requirements:

- a) have participated in assessment activities whose weight is equivalent to 66.6% or more of the final grade, and
- b) the weighted average grade for the entire subject obtained is 3.5 or more.

The result of the retake test will replace the grade of the failed test to calculate the final grade for the course.

Students will receive a grade of "Not Assessable" provided they have not taken more than 30% of the assessment activities. Completion of any of the scheduled activities implies the student's willingness to be assessed.

It is considered NOT ASSESSABLE when the student has presented a set of assessment activities that are equivalent to a maximum of 25% of the final grade.

Erasmus students who request to advance an exam must submit a written document from their home university to the instructor justifying their request.

Single Assessment

This course requires a single assessment under the terms established by the UAB academic regulations and the FTI assessment criteria.

Students must submit the electronic application within the timeframe established by the Faculty and send a copy to the person responsible for the course for their record.

Single Assessment Activities

The final grade for the course will be determined according to the following percentages:

1. Written Test (1), 35%.
2. Written Test (2), 35%.
3. Reading Review, 10%.
4. Bibliographic Analysis Test, 20%.

The processes for reviewing grades and retaking the course are the same as those for continuous assessment (see above in this teaching guide).

Bibliography

DEYERMOND, Alan , *Historia de la literatura española*, I, *La Edad Media*, I, Barcelona, Ariel, 1973.

DEYERMOND, Alan, *La Edad Media*, I, *Historia de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1980.

EGIDO, Aurora, *Siglos de Oro: Barroco*, II, *Historia de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1992.

JONES, R. O. , *Historia de la literatura española*, II, *Siglo de Oro: prosa y poesía*, Ariel, Barcelona, 1974.

LACARRA, M^a Jesús y Juan Manuel CACHO BLECUA, *Entre oralidad y escritura. La Edad Media*, Barcelona, Crítica, 2011.

LÓPEZ ESTRADA, Francisco, *Siglos de Oro. Renacimiento*, II, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1980.

MAINER, José Carlos, *La edad de plata (1902-1939). Ensayo de interpretación de un proceso cultural*, Madrid, Cátedra, 1981.

MAINER, José Carlos, *Modernismo y 98*, VI, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1979.

MAINER, José-Carlos (coord.), *Historia de la literatura española*, vols. 1-9, Barcelona, Crítica, 2013.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel, *Literatura española medieval (el siglo XV)*, Ramón Areces, 2013.

RUIZ PÉREZ, Pedro, *Manual de estudios literarios de los Siglos de Oro*, Castalia, Madrid, 2003.

RUIZ PÉREZ, Pedro, *El siglo del "Arte nuevo"*, Barcelona, Crítica, 2010.

SANZ VILLANUEVA, Santos, *Literatura actual en Historia de la literatura española*, Vol. VI, Barcelona, Ariel, 1984.

WARDROPPER, Bruce W., *Siglos de Oro: Barroco*, III, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1983.

WILSON, E. M., y D. MOIR, *Historia de la literatura española*, III, *Siglo de Oro: teatro*, Barcelona, Ariel, 1974.

ZAVALA, Iris, *Romanticismo y realismo*, V, *Historia y crítica de la literatura española*, dir. F. Rico, Barcelona, Crítica, 1982.

Software

You must be familiar with the use of the Virtual Campus.

Teams will be used, if necessary.

Groups and Languages

Please note that this information is provisional until 30 November 2025. You can check it through this [link](#). To consult the language you will need to enter the CODE of the subject.

Name	Group	Language	Semester	Turn
(PAUL) Classroom practices	1	Spanish	first semester	afternoon